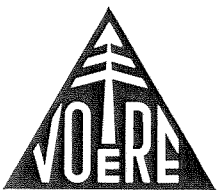


GEBRAUCHSANLEITUNG INSTRUCTIONS FOR USE MODE D'EMPLOI



MOD.2114/15

Cal..22 l.r.

1. Reinigen der Waffe vor der ersten Verwendung

Ihre Waffe wurde, bevor sie unser Werk verließ, mit einem Spezialöl zum Schutz der Oberflächen konserviert. Entfernen Sie dieses Spezialöl vor der ersten Verwendung mit einem weichen Lappen.

2. Machen Sie sich mit der Funktion Ihrer Waffe vertraut

System: Halbautomatisches, auf Einzelschuß umstellbares Repetierersystem mit Masse-Federverschluß und innenliegendem Schlagbolzenschloß.

3. Laden des Gewehres

Das Magazin durch Zurückdrücken des Magazinhalters in Pfeilrichtung (siehe Abb. 1) herausnehmen.

Das Magazin in die Hand nehmen. Mit der anderen Hand die Patronen in das Magazin einführen.

Das Magazin wieder in die Waffe einführen und hörbar einrasten lassen.

Den Spanngriff ganz zurückziehen (siehe Abb.2) und rasch loslassen (der Spanngriff soll in seiner Vorwärtsbewegung nicht behindert werden.) Durch dieses Repetieren wird die erste Patrone aus dem Magazin in das Patronenlager des Laufes eingeführt.

1. Cleaning of rifle prior to first handling

Before leaving our factory, the rifle has been externally coated with a special, protective oil. Remove this special oil with a soft rag before use.

2. Make yourself familiar with the function of the rifle

System: Semi-automatic rifle with blow-back mechanism and internal cock changeable to single-shot.

3. Loading of rifle

Remove magazine by pushing magazine holder back in direction of arrow (fig. 1). Take magazine in hand and insert cartridge into magazine with other hand. Put magazine back into rifle with audible click. Pull bolt handle completely back (fig. 2) for quick release (bolt handle should not be obstructed during its forward movement).

This repeating action will load the first cartridge from the magazine into the cartridge chamber of the barrel.

1. Nettoyage de l'arme avant la première utilisation

Avant de quitter l'usine, votre arme a été enduite d'une huile spéciale de protection. Lors de la mise en fonction de l'arme, il faut l'essuyer avec un chiffon doux pour enlever cette huile.

2. Le fonctionnement de l'arme

Système: culasse à verrouillage par inertie montée sur ressort assurant le fonctionnement automatique de l'arme; utilisable également en fonctionnement à répétition. Percuteur intérieur.

3. Chargement de l'arme

Retirer le chargeur après avoir poussé le levier de verrouillage du chargeur dans le sens de la flèche (voir fig. 1). Prendre le chargeur d'une main et le garnir de cartouches avec l'autre main. Introduire le chargeur dans l'arme et le pousser jusqu'à ce qu'il se verrouille de façon audible.

Retirer le bouton d'armement vers l'arrière jusqu'à la butée (voir fig. 2) et le relâcher complètement (le bouton d'armement doit pouvoir revenir directement dans sa position d'origine). Cette manoeuvre introduit la première cartouche dans la chambre et arme le percuteur.

Der gespannte Zustand des Schlagstiftes wird durch eine rote Markierung am Schlagstift im Schauloch des Verschlusses (Abb.6) angezeigt.

A red mark at the firing pin in the inspection hole of the bolt (fig.6) shows the cocked position of the firing pin.

On peut vérifier l'état armé du percuteur par la marque rouge qui apparaît dans le trou d'indicateur de la culasse (voir fig.6).

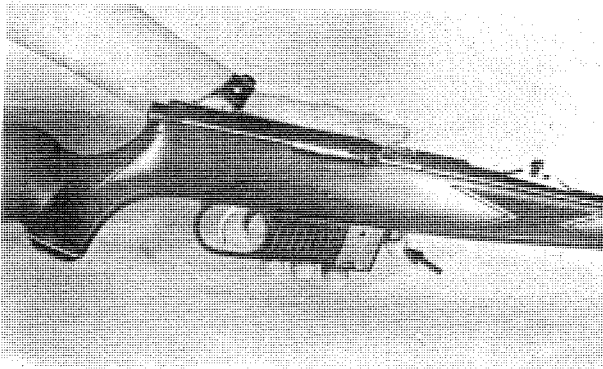


Abb.Fig.1

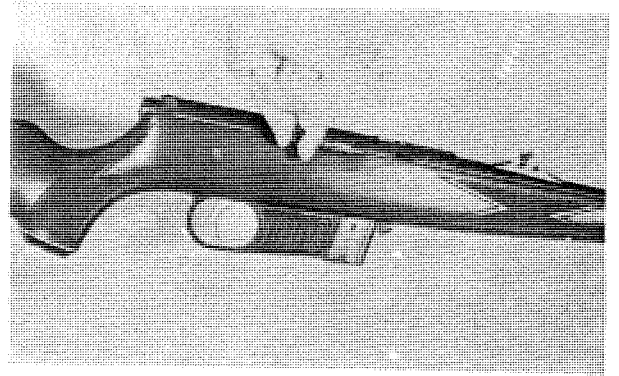


Abb.Fig.2

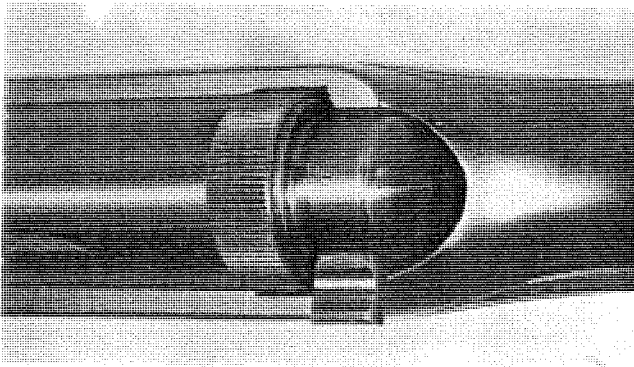


Abb.Fig.4

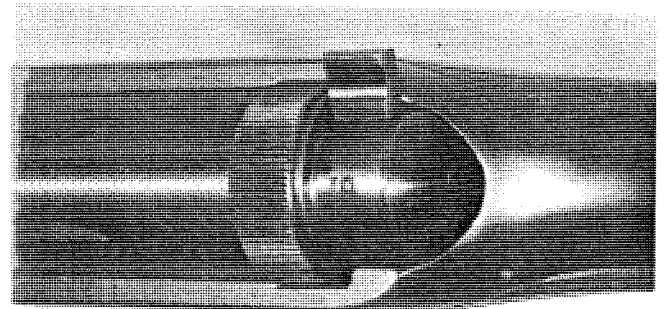


Abb.Fig.5

4. Sicherung

Die Sicherung des Modells 2114/15 liegt griffgünstig am hinteren Ende der Hülse und ist als Schlagstiftsicherung ausgeführt. Im entsicherten Zustand ist der Buchstabe F zu sehen (siehe Abb.4). Durch nach rechts drehen des Sicherungsflügels wird bei gespanntem Schloß der Schlagstift gesperrt, der Buchstabe S (siehe Abb.5) zeigt diesen Zustand an. Im Schauloch des Verschlusses ist nur die Schlagstiftspitze zu sehen. (Abb.7)

4. Safety

The safety of the model 2114/15 is favorably located at the rear of the receiver and it works as a firing pin safety. In the firing position you can see the letter F (fig.4). If the firing pin is cocked and you turn the safety lever to the right the firing pin is locked. In this position you can see the letter S (fig.5). In the inspection hole one can only see the top of the firing pin. (fig.7)

4. Sureté

La sureté du modèle 2114/15 est placée de façon très accessible à l'arrière de la boîte de culasse et agit directement sur le percuteur. Lorsque la sureté n'est pas en action on peut voir la lettre F (voir fig.4). Lorsque le percuteur est armé, on peut tourner le drapeau de la sureté vers la droite, ce qui bloque le percuteur; la lettre S qui apparaît alors indique que la sureté est mise (voir fig.5). Dans le trou d'indicateur de la culasse on ne voit alors que la pointe du percuteur (voir fig.7).

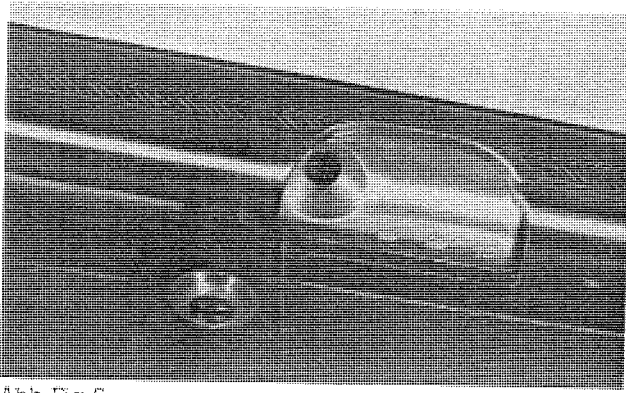


Abb. Fig. 6

5. Umschalten auf Einzellader

Die Waffe besitzt eine Vorrichtung, um sie auch als Repetierer zu benutzen. Hierzu ist der Spannstift bei geladener Waffe bis zum Anschlag in die vorgesehene Ausnehmung der Hülse einzudrücken und in dieser Stellung durch Verdrehen zu arretieren. (Abb. 6) Nach dem Schießen ist der Spannstift zu entriegeln und durch Zurückziehen des Verschlusses die Patronenhülse auszuwerfen. Die Waffe ist als Selbstlader eingeschossen. Beim Schießen mit verriegeltem Verschluss ergibt sich auf 50m ein Tiefschuß von ca. 6cm. Dies kann durch Verändern des Haltepunktes oder Verstellen des Visieres ausgeglichen werden.

5. Changing from Semi-automatic to Single Shot

The rifle can also be used like a repeater. For changing to single shot push the knob of the cocking lever and fasten it through a short turn. After shooting return the knob and cock the action. (fig. 6)

The weapon is sighted-in semi-automatic. When you use the rifle as a repeater, the point of impact is 6cm lower than the point of aim at 50m distance. Adjustment is possible on the rear sight.

6. Zerlegen der Waffe

Nach dem Lösen der Schaftschraube kann der Schaft abgenommen werden. Bei entspanntem Schloß wird der Hülsenverschluß abgeschraubt. Schlagstiftfeder und Schlagstift entfernen. Spannstift abschrauben und Verschluss aus der Hülse ziehen. Nun kann der Lauf von der Patronenlagerseite her gereinigt werden. Weiteres Zerlegen ist nicht erforderlich.

6. Disassembling of rifle

Remove the stock by loosening the stock assembly screw. Unscrew the receiver locking nut and the lateral cocking handle with uncocked firing pin. Firing pin, firing pin spring as well as the bolt spring can be removed easily by pulling these parts backward. Now you can clean the barrel from the chamber. Further disassembling is not necessary.

7. Reinigen der Waffe

Die Waffe soll mindestens nach 500 Schuß gründlich gereinigt werden. Dazu ist die Waffe, wie oben erläutert, zu zerlegen. Zum Reinigen sollen keine scharfen Chemikalien, Waschbenzin oder dergleichen verwendet werden. Vor dem Zusammenbau sind die Hülseninnenwände, sowie sämtliche Funktionsteile mit Waffenöl zu behandeln. Es empfiehlt sich hierzu ein gutes Waffenöl bzw. Spray zu verwenden.

7. Cleaning of rifle

The rifle should be cleaned thoroughly at least after 500 shots. For this purpose disassemble the rifle as explained before. Do not use caustic chemicals, gasoline or the like for cleaning. Before reassembling lubricate the inside of the receiver and all the operation parts with rifle oil.

8. Assembling of rifle

First put the bolt into the receiver. Then screw on the bolt handle. Insert the firing pin and the spring for the bolt as well as the firing pin spring. Then pull the trigger to uncock the firing pin. Now screw on the receiver locking nut. Make sure that the ball snaps properly into the groove of the receiver.

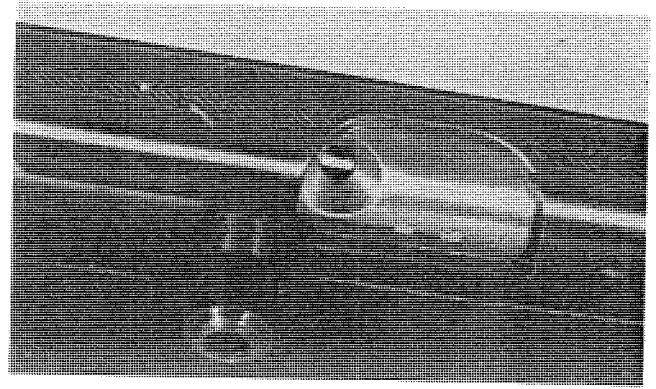


Abb. Fig. 7

5. Utilisation de l'arme pour le tir à répétition

L'arme est construite de façon à pouvoir être également utilisée pour le tir à répétition. Pour cela, lorsque la carabine est chargée et armée, il faut enfoncer le bouton d'armement dans l'evènement avant de la boîte de culasse et le bloquer en le vissant (voir fig. 6). Après le tir de la cartouche se trouvant dans la chambre, il faut débloquer le bouton d'armement (en le dévissant) et éjecter la douille vide en le tirant vers l'arrière jusqu'à la butée. L'arme est réglée pour le tir automatique. Lors du tir avec la culasse bloquée (à répétition) l'impact à 50mètres se trouvera 6cm plus bas. Cette différence peut être corrigée par la visée ou par le réglage de la hausse.

6. Démontage de l'arme

En dévissant la vis de fixation de crosse, on peut retirer celle-ci. Lorsque le percuteur est désarmé, on peut dévisser le couvercle de la boîte de culasse. Retirer alors le ressort de percuteur et le percuteur. Dévisser le bouton d'armement et retirer la culasse. La chambre et l'arrière du canon sont maintenant accessible pour le nettoyage. Aucun autre démontage ne doit être entrepris.

7. Nettoyage de l'arme

Il faut faire un nettoyage complet de l'arme, au minimum, après 500 coups tirés. Pour cela, la démontage comme indiqué ci-dessus. N'utiliser aucun produit chimique fort tel que l'essence pour le nettoyage. Avant le remontage, il faut enduire d'huile spéciale pour armes l'intérieur de la boîte de culasse ainsi que les pièces mobiles. A cet effet il est conseillé d'utiliser une huile pour armes (éventuellement en bombe aérosol) de bonne qualité.

8. Zusammenbau der Waffe

Zuerst wird der Kammerverschluß in die Hülse eingesetzt und der Spannstift eingeschraubt. Schlagstift einführen und Verschluß- und Schlagstiftfeder mit dem Hülsenverschluß bis zum Gewinde andrücken. Den Abzug betätigen und damit den Schlagstift entspannen. Nun kann der Hülsenverschluß mit der Hülse verschraubt werden, dies muß bis zum Einrasten der Kugel in die Ausnehmung der Hülse erfolgen.

9. Abzug

Die Waffe wird ab Werk mit eingestelltem Druckpunkt-Abzug geliefert. Die Justierschraube wird nach erfolgter Einstellung gesichert. Eine nachträgliche Verstellung des Abzuges muß daher aus Funktionsgründen unbedingt unterbleiben!

10. Visierung

Die Waffe ist mit einem Schiebevisier versehen, dessen Visierblatt nach Lockern der 2 Klemmschrauben verstellt werden kann. Unterste Stellung 25m, mittlere Stellung 50m, oberste Stellung 75m.

Auf Wunsch wird gegen Aufpreis ein bis 200m verstellbares Kurvenvisier (17-04-30) geliefert.

9. Trigger

The rifle is delivered with an exactly adjusted doublepull trigger. For functional reasons any subsequent adjustments to the trigger must therefore be omitted in any case.

10. Adjustable Sight

The rifle is delivered with an adjustable sight whose leaf can be moved into a position for 25m, 50m and 75m. A tangent rear sight adjustable from 25m to 200m can be delivered on request against surcharge. (17-04-30)

8. Remontage de l'arme

Replacer d'abord la culasse dans la boîte de culasse et visser le bouton d'armement. Introduire le percuteur ainsi que le ressort de percuteur et le ressort de rappel de culasse. Appuyer sur les ressorts avec le couvercle de la boîte de culasse jusqu'à l'amener au contact de son filetage. Presser la détente pour désarmer le percuteur. On peut alors visser le couvercle de la boîte de culasse jusqu'à ce que la bille de blocage vienne se positionner dans l'évidement prévu.

9. Détente

L'arme quitte l'usine après réglage de la détente à bossette et blocage de la vis de réglage. Pour des raisons de sécurité, il ne faut en aucun cas toucher au réglage de cette vis.

10. Organes de visée

La carabine est équipée d'une hausse coulissante dont on peut régler la lame après avoir desserré les 2 vis de blocage. La position inférieure correspond à 25m, la position moyenne à 50m, la position supérieure à 75m.

Une hausse à curseur (17-04-30) réglable jusqu'à 200m est livrable sur option.

1.) Komplettierte Bauteile

402	Lauf mit Hülse, brüniert
403	Lauf mit Hülse und Visierung brüniert
404	Schlagstift vollständig (Nocken, Nockenfeder, Sicherungsstift und Stift für Schlagstift).
405	Hülsenverschluß vollständig mit Sicherung
14-34	Schaft komplett 2114
15-34	Schaft komplett 2115
5301	Magazin – 10 Schuß
1715	Magazin – 15 Schuß
2114-04	Abzuglager vollständig
2114-08	Verschluß vollständig
2114-09	Spannstift vollständig
2117-04-30	Kurvenvisier vollständig
17-4	Korn mit Kornsaattel

2.) Einzelteile:**Gruppe Lauf**

14-01	Lauf vollständig
17-04-03	Kornsaattel
17-04-10	Schlitzmutter
2100-C	Kornschutz
17-04-04	Korn
17-04-07	Visiersaattel
17-04-08	Visier
17-04-09	Visierblatt
17-04-11	Schlitzmutter
17-04-15	Gewindestifte
17-04-16	Zylinderschraube

Auf Wunsch:

17-04-30	Kurvenvisier
2114-54	Mündungsring

Gruppe Hülse:

14-03A	Hülse
14-12A	Hülsenverschluß
14-13A	Hülsenverschlußdeckel
14-14A	Sicherungsflügel
14-11	Federführung
14-36	Kugel f. Sicherungs.
14-37	Feder f. Sicherungs.
14-05	Laufverbindungsstift
14-50A	Ladeschale
14-51	Schraube f. Ladeschale

Gruppe Kammerschluß:

14-10	Verschlußfeder
14-15	Schlagstift
14-16	Schlagstiftnocken
14-17	Feder
14-18	Stift
14-19	Stift für Schlagstift
14-20A	Schlagstiftfeder
14-42	Stellschraube f. SSN

1.) Construction Parts Complete

402	Barrel with receiver, blued
403	Barrel with receiver and sight, blued
404	Firing pin complete with bent, spring and pin
405	Receiver locking nut with safety
14-34	Stock assembly for 2114
15-34	Stock assembly for 2115
5301	10-shot Magazine
1715	15-shot Magazine
2114-04	Trigger bushing complete
2114-08	Bolt complete
2114-09	Cocking handle complete
2117-04-30	Tangent rear sight
17-4	Front sight with base

2.) Component parts:**Barrel Assembly**

14-01	Barrel complete
17-04-03	Base of front sight
17-04-10	Slotted nut
2100-C	Front sight cover
17-04-04	Front sight
17-04-07	base of rear sight
17-04-08	Rear sight
17-04-09	Leaf
17-04-11	Slotted nut
17-04-15	Screw for rear sight
17-04-16	Slotted cheese head screw

On Request:

17-04-30	Tangent sight
2114-54	Muzzle Ring

Receiver Assembly:

14-03A	Receiver
14-12A	Receiver locking nut
14-13A	Locking nut cap
14-14A	Safety lever
14-11	Main spring guide
14-36	Ball for safety
14-37	Spring for safety
14-05	Barrel fixing pin
14-50A	Tray
14-51	Screw for tray

Bolt assembly:

14-10	Bolt spring
14-15	Firing pin
14-16	Bent
14-17	Spring for bent
14-18	Pin for bent
14-19	Pin for firing pin
14-20A	Firing pin spring
14-42	Screw for bent

1.) Pièces assemblées

402:	Canon avec boîte de culasse, bronzés
403:	Canon avec boîte de culasse et organes de visée, bronzés
404:	Percuteur complet (arrêt, ressort d'arrêt, goupille de sûreté et goupille de percuteur)
405:	Couvercle avec sûreté
14-34:	Crosse compl. 2114
15-34:	Crosse compl. 2115
5301:	Chargeur – 10 coups
1715:	Chargeur – 15 coups
2114-04:	Pontet complet
2114-08:	Culasse complète
2114-09:	Levier d'armement complet
2117-04-30:	Hausse à curseur complète
17-4:	Guidon avec socle

2.) Pièces détachées:**Groupe canon**

14-01:	Canon
17-04-03:	Socle de guidon
17-04-10:	Ecrou de guidon
2100-C:	Protège-guidon
17-04-04:	Guidon
17-04-07:	Socle de hausse
17-04-08:	Hausse
17-04-09:	Feuillet de hausse

17-04-11:	Ecrou à fente
17-04-15:	Goupilles filetées
17-04-16:	Vis cylindrique

Options:

17-04-30:	Hausse à curseur
2114-54:	Anneau fileté

Groupe Boîte de Culasse

14-03A:	Boîte de culasse
14-12A:	Couvercle de boîte de culasse
14-13A:	Couvercle de fermeture
14-14A:	Drapeau de sûreté
14-11:	Guide ressort
14-36:	Bille d'anneau de sûreté
14-37:	Ressort d'anneau de sûreté
14-05:	Goupille de blocage du canon
14-50A:	Auget de chargement
14-51:	Vis d'auget de chargement

Groupe culasse

14-10:	Ressort de culasse
14-15:	Percuteur
14-16:	Arrêt de percuteur
14-17:	Ressort
14-18:	Goupille
14-19:	Goupille de percuteur
14-20A:	Ressort de percussion
14-42:	Vis de réglage de l'arrêt

Gruppe Abzugslager

- 14-23 Schraube für AL
- 14-60 Abzug
- 14-61 Auslösehebel
- 14-62 Hebelfeder
- 14-63 Zylinderstift
- 14-64 Druckpunktschraube
- 14-41 Stellschraube
- 2100-M Magazinhalter
- 2100-N Magazinhalterfeder
- 2100-O Magazinhalterstift

Trigger bushing assembly

- 14-23 Screw for trigger bushing
- 14-60 Trigger
- 14-61 Sear
- 14-62 Sear pin
- 14-63 Pin for Trigger and sear
- 14-64 Screw for double pull
- 14-41 Screw for trigger adjustment
- 2100-M Magazine catch
- 2100-N Spring for magazine catch
- 2100-O Pin for magazine catch

Groupe Mécanisme de détente

- 14-23: Vis de mécanisme de détente
- 14-60: Détente
- 14-61: Gâchette
- 14-62: Ressort de gâchette
- 14-63: Goupille filetée
- 14-64: Vis de bossette
- 14-41: Vis de réglage
- 2100-M: Levier de verrouillage du chargeur
- 2100-N: Ressort de levier de verrouillage du chargeur
- 2100-O: Goupille d'arrêt de chargeur

Gruppe Schaft

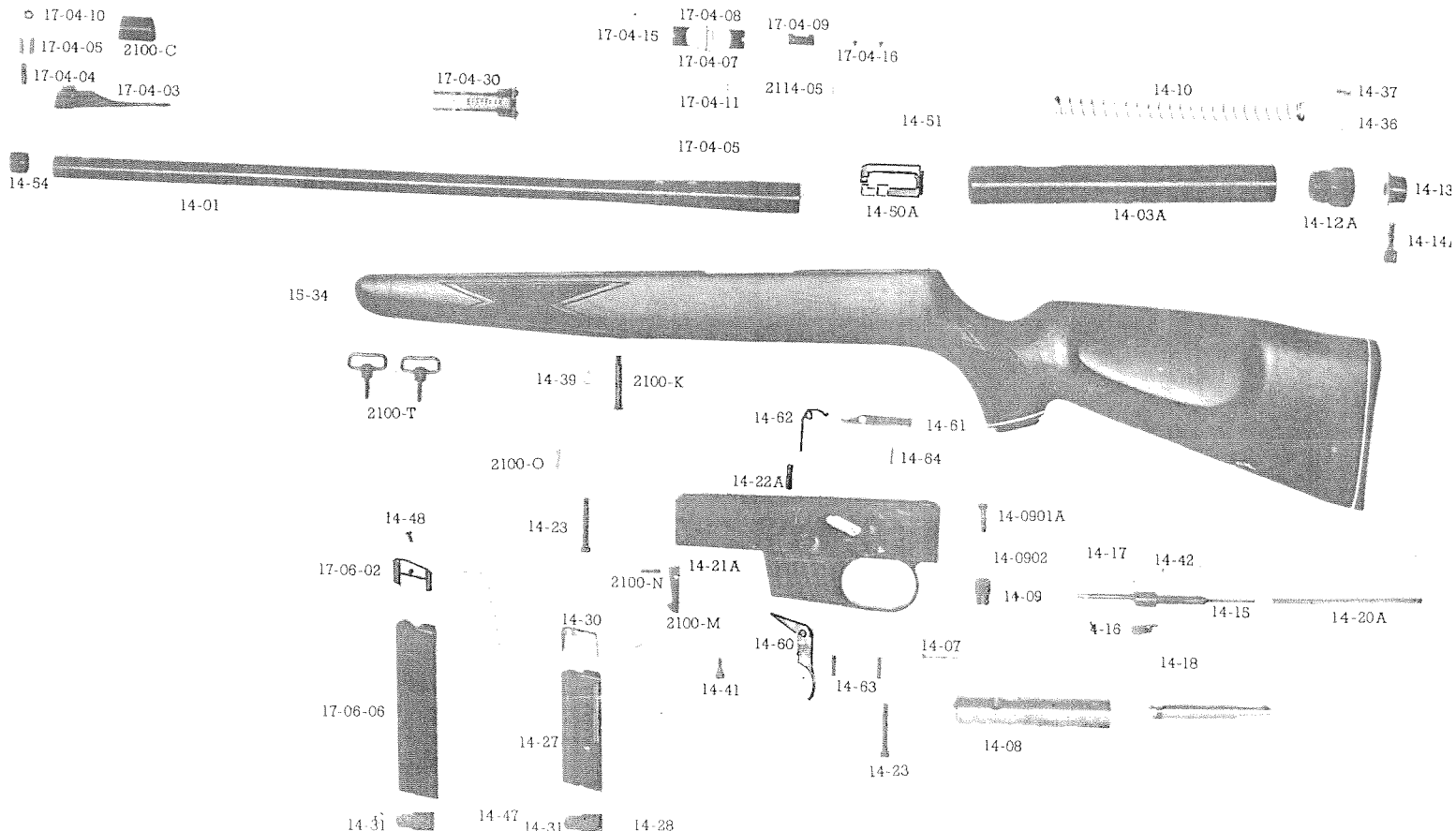
- 14-34 Schaft Mod. 2114
- 15-34 Schaft Mod. 2115
- 2100-K Schaftschraube
- 14-39 Unterlegschr.f.SS
- 2100-T Riemenbügel

Stock assembly

- 14-34 Stock Mod. 2114
- 15-34 Stock Mod. 2115
- 2100-K Stock assembly screw
- 14-39 Washer for stock assembly screw
- 2100-T Sling swivel

Groupe Crosse

- 14-34: Crosse Mod. 2114
- 15-34: Crosse Mod. 2115
- 2100-K: Vis d'assemblage
- 14-39: Rondelle de vis d'assemblage
- 2100-T: Grenadières (la pièce)



Beachten Sie vor Benützung der Waffe
unbedingt beiliegende Sicherheitsvorschriften!

Read enclosed safety regulations very carefully
before using your weapon!

Lisez les consignes de sécurité ci-joint en tout cas
avant tirer!